



05/06  
2022

AKADEMIE DER KÜNSTE



# Grüber, Hölderlin, Marthaler: Ins Offene

DE FR

## Theatergastspiel:

*Die Sorglosschlafenden, die Frischaufgeblühten*

Hanseatenweg, Halle

€ 28/22

Mo 16.5. &

Mon 16 May &

Di 17.5., 20 Uhr

Tue 17 May, 8 pm

Produktion / Production Deutsches Schauspielhaus  
Hamburg in Kooperation mit / in cooperation with  
Schauspielhaus Zürich & Akademie der Künste

Ensemblemitglieder & Gäste / Ensemble members &  
guests Deutsches Schauspielhaus

Regie / Director: Christoph Marthaler

Texte / Texts: Friedrich Hölderlin

Musik / Music: Bach, Beethoven, Schubert u. a. / et al.

<b>Kolloquium: Filme &amp; Gespräche</b>	<b>Colloquium: Films &amp; Talks</b>
Hanseatenweg	
Eintritt frei	Free admission
12.5. – 17.5.	12 – 17 May
Kooperation / Cooperation: Schaubühne Berlin mit Akademiemitgliedern und Gästen aus Frankreich und Deutschland / with Academy members and guests from France and Germany	

Der Regisseur Klaus Michael Grüber (1941–2008) lernte bei Giorgio Strehler in Mailand und prägte ab 1972 neben Peter Stein 20 Jahre lang die Schaubühne. Seit 1975 arbeitete und lebte er auch in Frankreich. Mit Malern wie Eduardo Arroyo, Gilles Aillaud und Antonio Recalcati suchte und erfand er dem Theater neue Orte: *Faust* inszenierte er 1975 in Paris in der Kapelle des Hôpital de la Salpêtrière; 1977 in Berlin, mit *Winterreise im Olympiastadion* nach Hölderlin, gelang es ihm, den räumlichen Dimensionen Bilder abzugewinnen, die in das „kalte Herz“ der Stadt eindrangten.

Das Kolloquium folgt den Erinnerungen „seiner“ Künstler\*innen an Grübers Arbeit und fragt nach der Gegenwart seines Theaters sowie nach einem „Communismus des Geistes“ (frei nach Hölderlin) in Europa, der in der Kunst konkret wird. Christoph Marthalers Hölderlinabend ist eine stille wie grandiose Hommage an Grüber und Hölderlin. Von exquisiter Musikalität, mit einem wunderbar homogenen Ensemble, verweist er auf die Liebe zur Kunst als Daseinsmotiv. Kolloquium und Theatergastspiel gefördert durch den Hauptstadtkulturfonds.

*Klaus Michael Grüber (1941–2008) started out as a director with Giorgio Strehler in Milan, and from 1972, he left his mark on the Schaubühne over the course of 20 years alongside Peter Stein. From 1975, he also worked and lived in France. With painters such as Eduardo Arroyo, Gilles Aillaud and Antonio Recalcati, he found new places for theatre: In 1975 he staged Faust in Paris in the chapel of the Hôpital de la Salpêtrière and in 1977 he staged Winterreise im Olympiastadion after Hölderlin in Berlin. Grüber succeeded in extracting images from the spatial dimensions that penetrated deep into the “cold heart” of the city.*

*The colloquium attempts an approach to Grüber’s work and asks about his vital impact. It also examines a “communism of the spirit” (loosely based on Hölderlin) in Europe that became concrete in art. Christoph Marthaler’s Die Sorglosschlafenden, die Frischaufgeblühten is a quiet and grandiose homage to Grüber and Hölderlin. Of exquisite musicality with a wonderfully homogeneous ensemble, it refers to the love of art as a motif of existence. Colloquium and theatre guest performance funded by Hauptstadtkulturfonds.*



WIE EIN HEULENDER NORDWIND,  
FAHRT DIE GEGENHART  
UEBER DIE BLUETHEN UNSERS  
GEISTES UND VERSENGT SIE  
IN ENTSTEHEN



## Über Interpretation: Christian Gerhaher & Ulrich Matthes DE

Gespräch	Talk	
Hanseatenweg, Studio		€ 6/4
Di 3.5., 19 Uhr	Tue 3 May, 7 pm	
Christian Gerhaher & Ulrich Matthes im Gespräch mit / in conversation with Friedrich Dieckmann		

## 19. Akademie- Gespräch [und ...] Die Reise nach Portbou / Auf der Suche nach Walter Benjamin DE

Walter Benjamin nahm sich 1940 auf der Flucht vor den deutschen Nationalsozialisten in Portbou das Leben. Begleitet vom Walter Benjamin Archiv und KUNSTWELTEN setzten sich Abiturientinnen des Berliner Rosa-Luxemburg-Gymnasiums mit Leben und Werk Benjamins auseinander und folgten seinen Spuren über die Pyrenäen. Sophie Narrs Dokumentarfilm der Reise wird erstmals vorgeführt. Es folgt ein Gespräch über den Wert kultureller Vermittlungsprojekte.

*Walter Benjamin took his own life in Portbou in 1940 while fleeing from the German National Socialists. Accompanied by the Walter Benjamin Archive and KUNSTWELTEN, high school graduates from Rosa Luxemburg Gymnasium in Berlin explored Benjamin's life and work and followed his footsteps across the Pyrenees. Sophie Narr's documentary film of the trip will be screened for the first time. Followed by a discussion about the value of cultural education projects.*

Der Sänger Christian Gerhaher und der Schauspieler Ulrich Matthes gehören zu den Großen eines Metiers, das mit „darstellender“ Kunst ganz unzulänglich beschrieben ist. Sprache und Musik zum Leben erweckend, geben sie dem Kunstwerk von ihrer Individualität Entscheidendes mit: Text und Vortrag verschmelzen kraft einer Selbständigkeit beider Teile, die den Gegensatz von Distanz und Einfühlung aufhebt. Das Gespräch versucht, Interpretation als schöpferischem Vorgang auf die Spur zu kommen.

*Singer Christian Gerhaher and actor Ulrich Matthes are among the most important representatives of a métier quite inadequately described as performing arts. By bringing language and music to life, they imbue the work of art with decisive elements of their own individuality. Text and performance merge by virtue of an independence of both parts that makes the opposition of distance and empathy disappear. The conversation tries to trace the secret and conditions of interpretation.*

Film & Gespräch	Film & Talk	
Hanseatenweg, Studio & Studiofoyer		€ 6/4
Mo 2.5., 19 Uhr	Mon 2 May, 7 pm	
mit / with: Selma-Lou Haß, Sophie Narr, Uwe Timm, Erdmut Wizisla, Jeanine Meerapfel		



## Burning Issues DE

<b>Konferenz</b>	<b>Conference</b>
Pariser Platz	
Eintritt frei	Free admission
Sa 7.5. & So 8.5.	Sat 7 May & Sun 8 May
Ein Projekt von / A project by: SAVE THE WORLD	
Kooperation / Cooperation: Theatertreffen	
Zusammenarbeit mit / Collaboration with: Akademie der Künste & ITI – Internationales Theaterinstitut Zentrum Deutschland	
Gefördert durch / Funded by: Fonds Darstellende Künste, GVL & Rudolf Augstein Stiftung	
Anmeldung / Registration: <a href="http://burning-issues.de">burning-issues.de</a>	

Zum zweiten Mal findet die Konferenz „Burning Issues“ in Kooperation mit dem Theatertreffen statt. In publikumsoffenen Foren und Workshops tauschen sich Theaterangehörige und freie Künstler\*innen über strukturelle Voraussetzungen von Theaterarbeit aus und wie diese durchlässiger und zukunftsfähiger gestaltet werden können, über Wege hin zu mehr Geschlechtergerechtigkeit, einem zukunftsfähigeren Rahmen und einer respektvollen und gleichberechtigten, diskriminierungssensiblen, transnationalen Praxis.

*The “Burning Issues” conference is being held for the second time in cooperation with Theatertreffen. In forums and workshops open to the public, theatre professionals and independent artists will exchange views on the structural conditions of theatre work and how it can be made more permeable and sustainable, for gender justice and for respectful and equal, discrimination-sensitive, transnational practice.*



## On the Duty and the Power of Architecture: Shigeru Ban EN

<b>Vortrag „Works and Humanitarian Activities“ &amp; Gespräch</b>	<b>Lecture “Works and Humanitarian Activities” &amp; Talk</b>
Pariser Platz, Plenarsaal	€ 6/4
Mi 4.5., 19 Uhr	Wed 4 May, 7 pm
mit / with: Shigeru Ban, Hans Joachim Schellnhuber, Matthias Sauerbruch	
Begrüßung / Welcome: Fritz Frenkler	

Shigeru Ban lebt und arbeitet in Tokio, New York und Paris: „Ich bin Architekt, nicht nur für Gebäude, sondern auch für Hilfsmaßnahmen bei Katastrophen.“ 2021 ist er zum Botschafter beim Neuen Europäischen Bauhaus berufen worden, u. a. zusammen mit dem Klimafolgenforscher Hans Joachim Schellnhuber. Beide werden gemeinsam mit Matthias Sauerbruch diskutieren. Die Veranstaltung mit dem Pritzkerpreisträger und Akademie-Mitglied Ban ist eine Kooperation mit Bauhaus der Erde.

*Shigeru Ban lives and works in Tokyo, New York and Paris: “I’m an architect, not just for buildings, but also for disaster relief.” In 2021, he was appointed as an ambassador for the New European Bauhaus together with climate impact researcher Hans Joachim Schellnhuber, among others. Both will take part in a discussion with Matthias Sauerbruch. The event with Pritzker Prize winner and Academy member Ban is a cooperation with Bauhaus der Erde.*



## Gerhard Leo – ein Deutscher in der Résistance DE

Archiveröffnung, Lesung & Gespräch	Archive Opening, Reading & Talk
Pariser Platz, Plenarsaal	€ 6/4
Di 10.5., 19 Uhr	Tue 10 May, 7 pm
mit / with: Annette Leo, Maxim Leo, Ulrich Matthes, Lothar Müller, Gabriele Radecke, Werner Heegewaldt	
<a href="http://adk.de/archiv">adk.de/archiv</a>	

Der Journalist Gerhard Leo (1923–2009) arbeitete im Exil in Frankreich für die Résistance. Nach dem Krieg übersiedelte er 1952 in die DDR. 1961 wurde er als DDR-Sonderkorrespondent zum Jerusalemer Eichmann-Prozess entsandt. Annette und Maxim Leo sprechen mit Lothar Müller über das außergewöhnliche Leben des Vaters und Großvaters. Ulrich Matthes liest aus der Autobiografie *Frühzug nach Toulouse*, Gabriele Radecke stellt das Gerhard-Leo-Archiv vor.

*Journalist Gerhard Leo (1923–2009) worked for the Résistance in exile in France. After the war, he moved to the GDR in 1952. In 1961, he was sent as a GDR special correspondent to the Eichmann trial in Jerusalem. Annette and Maxim Leo will talk to Lothar Müller about the extraordinary life of their father and grandfather. Ulrich Matthes will read from Leo's autobiography Early Train to Toulouse and Gabriele Radecke presents the Gerhard Leo Archive.*



## Imre Kertész: *Heimweh nach dem Tod. Arbeitstagebuch* DE

Lesung & Gespräch	Reading & Talk
Pariser Platz, Plenarsaal	€ 6/4
Mi 11.5., 20 Uhr	Wed 11 May, 8 pm
mit / with: Daniel Kehlmann, Katalin Madácsi-Laube, Lothar Müller	

Nach Jahren erfolgloser Arbeit an seinem ersten Romanprojekt *Ich, der Henker* entschließt sich Imre Kertész zu einer „nüchternen Selbstprüfung“. Zwischen 1958 und 1962 entstand sein erstes Tagebuch, 44 eng beschriebene Blätter, die in seinem Nachlass im Archiv der Akademie der Künste gefunden wurden. Minutiös hält er hier sein Denken und Schreiben fest, entwickelt seine „eigene Mythologie“, ringt in eindrucksvollster Weise um die Konzeption seines Jahrhundertwerks *Roman eines Schicksallosen*.

*After years of working unsuccessfully on his first novel project, I, the Executioner, Imre Kertész decided to conduct a "sober self-examination". Between 1958 and 1962 he wrote his first diary, 44 closely written sheets of paper that were found in his estate in the Archives of the Akademie der Künste. Here, he meticulously records his thinking and writing, develops his "own mythology" and struggles in the most impressive way to conceive his work of the century, the novel Fatelessness.*



## Texte zur Zeit – Mitglieder lesen DE EN

Lesung	Reading
Hanseatenweg	€ 8/5
Sa 21.5., 19.30 Uhr	Sat 21 May, 7.30 pm
mit u. a. / with et al. Volker Braun, György Dragomán, Durs Grünbein, Kerstin Hensel, Katharina Schultens, Ingo Schulze, Uwe Timm, Cécile Wajsbrodt	
Musik / Music: Theodor Flindell, Roman Yusipey	

„Frieden ist nicht alles, aber ohne Frieden ist alles nichts“ – Willy Brandt. Für diesen Abend, der als öffentliche Veranstaltung zur Mitgliederversammlung der Akademie der Künste stattfindet, haben Mitglieder der Sektion Literatur kurze Texte ausgewählt, die ihnen in dieser Zeit wichtig sind und die sie vortragen werden. Zu Beginn und am Ende des Abends spielen der Akkordeonist Roman Yusipey und der Violinist Theodor Flindell kurze Stücke zeitgenössischer ukrainischer Komponist\*innen.

*"Peace is not everything, but everything is nothing without peace."—Willy Brandt. For this evening, which is being held as a public event to coincide with the General Assembly of the Akademie der Künste, members of the Literature Section have personally selected short texts that are important to them at this time which they would like to recite. At the beginning and end of the evening, accordionist Roman Yusipey and violinist Theodor Flindell will play short pieces by contemporary Ukrainian composers.*



# Heute, heute, nur nicht morgen ... Wie entsteht unser Kunsterbe? DE

Fachkonferenz	Conference
Hanseatenweg, Studiofoyer	
Eintritt frei	Free admission
Fr, 13.5., 17 Uhr	Fri 13 May, 5 pm
Kooperation / Cooperation: Stiftung Kunstfonds	
Anmeldung / Registration: <a href="http://kunstfonds.de">kunstfonds.de</a>	

Publikation	Publication
Hg. Stiftung Kunstfonds in Zusammenarbeit mit der / in collaboration with Akademie der Künste, Berlin	
Salon Verlag 2021	
140 Seiten, 100 Abbildungen	
ISBN 978-3-89770-557-9	
Akademie-Best.-Nr. 1201	€ 28

Wie bewahren wir Lebenswerke bildender Künstler\*innen der Gegenwart? Wer bestimmt – angesichts voller Archive und Depots – was bleibt? Und wer schreibt die Algorithmen für den Auswahlprozess? In der Fachveranstaltung diskutieren Kunstschaffende mit Vertreter\*innen aus Wissenschaft, Handel und Ausstellungsbetrieb. Im Fokus stehen Ideen und Bedarfe der Künstler\*innen und die Frage: Müssen nicht die Kunstschaffenden selbst die Auswahl treffen?

*How do we preserve the lives of contemporary visual artists? Who determines—in the face of full archives and depots—what stays? And who writes the algorithms for the selection process? In this specialist event, artists will take part in discussions with representatives from academia, trade and the exhibition business. The focus will be on the ideas and needs of the artists and on asking: shouldn't it be the artists themselves who make the selection?*



# Speicher des Hörens: Future Traditions and Art-in-Between EN

An diesem Abend treffen die chinesische Komponistin Du Yun, derzeit Fellow der American Academy, und die österreichische Komponistin Olga Neuwirth, Mitglied der Akademie der Künste, erstmalig aufeinander. Sie verhandeln in ihren Werken, die sich häufig durch musiktheatrale und erzählerische Komponenten oder Tonbandeinspielungen auszeichnen, Geschlechterrollen und Traditionen.

*On this evening, Chinese composer Du Yun, currently a Fellow of the American Academy, and Austrian composer Olga Neuwirth, a member of the Akademie der Künste, will meet for the first time. Both negotiate gender roles and traditions in their works, which are often characterised by music-theatrical and narrative components or tape recordings.*

Konzert & Gespräch	Concert & Talk
Hanseatenweg	€ 10/6
Sa 28.5., 20 Uhr	Sat 28 May, 8 pm
Olga Neuwirth: <i>Magic Flu-idity</i> (2018), <i>Incidendo / fluido</i> (2000)	
Du Yun: <i>A Cockroach's Tarantella</i> (2010), <i>Under a tree, an Udātta</i> (2018)	

# Sommerfest im Brecht-Haus

Brecht-Haus, Chausseest. 125	
Sa 18.6., ab 15 Uhr	Sat 18 Jun, from 3 pm
Programm / Programme: <a href="http://adk.de">adk.de</a>	

„Komm und setz dich, lieber Gast!“ Zu einem Konzert in den Hof, zu einer Lesung in den Kleinen Saal, zu einer Ausstellung ins Archiv oder an eine Grabstätte auf dem Dorotheenstädtischen Friedhof, wenn die „Geisterstunde“ beginnt. Das Literaturforum im Brecht-Haus, das Bertolt-Brecht-Archiv und das Brecht-Weigel-Museum laden zum Sommerfest ein.

*“Come and sit down, dear guest!” To a concert in the courtyard, to a reading in the Small Hall, to an exhibition in the archive or by a grave in the Dorotheenstadt Cemetery when the “witching hour” begins. The Literature Forum in the Brecht Hous, the Bertolt Brecht Archive, and the Brecht-Weigel Museum invites you to the summer festival.*

## 12. Berlin Biennale für zeitgenössische Kunst

Ausstellung	Exhibition
Akademie der Künste & weitere Standorte / further venues	
11.6. – 18.9.	11 Jun – 18 Sept
<a href="http://12.berlinbiennale.de">12.berlinbiennale.de</a>	

Wie lässt sich eine Dekolonisierung der Künste denken – von der Restitution geplündelter Güter bis hin zu einer antikolonialen Erinnerungskultur? Welche Rolle können feministische Bewegungen aus der nichtwestlichen Welt bei der Wiederaneignung von Geschichte und Identität spielen? Wie hängen Klimakrise und Kolonialismus zusammen? Wie kann Widerstand gegen den Ressourcenabbau aussehen und ursprüngliches Wissen dazu beitragen, Ökosysteme zu bewahren? Entlang von Fragen wie diesen entfaltet sich die 12. Berlin Biennale, die sich als ein diskursiver Raum über verschiedene Bereiche der Wissensproduktion erstreckt. Bespielt werden mehrere Orte in der Stadt mit Ausstellungen, Interventionen und Veranstaltungen. Sie wird von Kader Attia kuratiert, in Zusammenarbeit mit dem künstlerischen Team Ana Teixeira Pinto, Đỗ Tường Linh, Marie Helene Pereira, Noam Segal und Rasha Salti.

*How can a decolonisation of the arts be conceived—from the restitution of looted items to an anti-colonial culture of memory? What role can feminist movements from the non-Western world play in the re-appropriation of history and identity? How are the climate crisis and colonialism connected? What might resistance to resource extraction look like and original knowledge contribute to preserving ecosystems? It is along questions like these that the 12th Berlin Biennale unfolds, extending as a discursive space across different areas of knowledge production. Several venues in the city will host exhibitions, interventions and events. It is curated by Kader Attia in collaboration with the artistic team Ana Teixeira Pinto, Đỗ Tường Linh, Marie Helene Pereira, Noam Segal and Rasha Salti.*



### Friedrich Dieckmann und *Sinn und Form*. Eine Zeit- und Lebensgeschichte DE

Lesung & Gespräch	Reading & Talk
Pariser Platz, Plenarsaal	€ 6/4
Mo 30.5., 20 Uhr	Mon 30 May, 8 pm
mit / with: Friedrich Dieckmann, Elisa Primavera-Lévy, Matthias Weichelt	

Friedrich Dieckmanns Schreibbiografie ist eng mit der Zeitschrift *Sinn und Form* verbunden. Von *Tannhäuser und der geschlossene Raum* 1965 bis zu Schuberts Schulze-Liedern im März 2022 reichen seine Beiträge, die nicht nur Musik und Theater betreffen, sondern auch Literatur, Philosophie, Architektur, Bildende Kunst und seit 1990 die Zeitgeschichte. Friedrich Dieckmann liest aus seinen Lebenserinnerungen und spricht mit Elisa Primavera-Lévy und Matthias Weichelt über die Entwicklung der Zeitschrift.

*Friedrich Dieckmann's writing biography is closely linked to the journal Sinn und Form. His contributions have ranged from Tannhäuser und der geschlossene Raum in 1965 to Schubert's Schulze songs in March 2022, covering not only music and theatre, but also literature, philosophy, architecture, visual arts and, since 1990, contemporary history. Friedrich Dieckmann will read from his memoirs and talk with Elisa Primavera-Lévy and Matthias Weichelt about the development of the journal.*

# All that poetry – poesiefestival berlin



<b>Ausstellung, Lesungen, Performances &amp; Workshops</b>	<b>Exhibition, Readings, Performances &amp; Workshops</b>
Hanseatenweg	
17. – 23.6.	17 – 23 Jun
Gefördert durch / Funded by: Hauptstadtkulturfonds	
<a href="http://haus-fuer-poesie.org">haus-fuer-poesie.org</a>	

## Europäische Allianz der Akademien: Contested Pasts, Shared Futures EN

<b>Öffentliche Debatte &amp; Workshops</b>	<b>Public Debate &amp; Workshops</b>
Trippenhuys, Kloveniersburgwal 29, Amsterdam + Livestream	
Di 28.6., 16 Uhr	Tue 28 Jun, 4 pm
Kooperation / Cooperation: KNAW, Amsterdam	
Gefördert durch die Bundeszentrale für politische Bildung (bpb)	Funded by the Federal Agency for Civic Education (bpb)
<a href="http://allianceofacademies.eu">allianceofacademies.eu</a>	

Um über die Zukunft nachdenken zu können, muss man die Vergangenheit kennen, heißt es. Narrative über die Vergangenheit sind jedoch zunehmend kontroverser geworden. Die Gründe dafür sind vielfältig, ebenso die

Das 23. poesiefestival berlin präsentiert internationale zeitgenössische Poesie in ihrer ganzen Bandbreite. Eröffnet wird das Festival, das in Kooperation mit der Akademie der Künste ausgerichtet wird, mit „Weltklang – Nacht der Poesie“, dem vielsprachigen Panorama internationaler Dichtkunst, u. a. mit Raymond Antrobus (JAM/GBR), Agustín Fernández Mallo (ESP), Dorothea Grünzweig (DEU), Mihret Kebede (ETH), Kim Yi-deum (KOR), Wulf Kirsten (DEU), Aleš Šteger (SVN), Halyna Kruk (UKR) und Julia Wong Kcomt (PER). Die Berliner Rede zur Poesie 2022 hält Michèle Métail (FRA). Im Fokus des Übersetzungsworkshops „VERSchmuggel“ steht Lyrik aus vier der Nachfolgestaaten Jugoslawiens: Bosnien und Herzegowina, Kroatien, Montenegro und Serbien. Der Kartografie von Afrikas neuer Urbanität widmet sich der Austausch von Künstler\*innen und Spezialist\*innen des Kontinents und seiner Diaspora. Überdies gibt es ein umfangreiches Mitmach-Programm für Kinder und Erwachsene sowie einen Lyrikmarkt.

*The 23rd poesiefestival berlin presents the entire spectrum of international contemporary poetry. The festival, organised in cooperation with the Akademie der Künste, will open with “Weltklang—Nacht der Poesie”, the multilingual panorama of international poetry, with Raymond Antrobus (JAM/GBR), Agustín Fernández Mallo (ESP), Dorothea Grünzweig (DEU), Mihret Kebede (ETH), Kim Yi-deum (KOR), Wulf Kirsten (DEU), Aleš Šteger (SVN), Halyna Kruk (UKR) and Julia Wong Kcomt (PER), among others. The Berlin Poetry 2022 speech will be given by Michèle Métail (FRA). The “VERSchmuggel” translation workshop will focus on poetry from four successor states of the former Yugoslavia: Bosnia and Herzegovina, Croatia, Montenegro and Serbia. In one evening, artists and specialists from the continent and its diaspora exchange views on the cartography of Africa’s new urbanity. There will once again be an extensive participatory programme for children and adults as well as a poetry market.*



## sample&hold #1

Konzert	Concert
Hanseatenweg, Studiofoyer	€ 10/5
Mi 25.5., 20 Uhr	Wed 25 May, 8 pm
mit Werken von / with works by Adam Krasz, Janine Eisenächer, Georg Katzer, Ujif_notfound	

In der Reihe sample&hold präsentieren zwei Stipendiat\*innen ihre Werke, die im Rahmen des Aufenthaltsprogramms des Studios für Elektroakustische Musik (SEM) entstanden sind. Ergänzt wird das Programm durch ein Werk von Ujif\_notfound aus dem Studio für Elektroakustische Musik in Kiew und *Bevor Ariadne kommt (Rondo)*, einem der wichtigsten elektroakustischen Werke von Georg Katzer, dem Gründer des Studios für Elektroakustische Musik der Akademie der Künste.

*In the series sample&hold, two scholarship holders present their works, which were created within the framework of the residency programme of the Studio for Electroacoustic Music (SEM). The programme is complemented by a work by Ujif\_notfound from the Studio for Electroacoustic Music in Kyiv and *Bevor Ariadne kommt (Rondo)*, one of the most important electroacoustic works by Georg Katzer, the founder of the Studio for Electroacoustic Music at the Akademie der Künste.*

Art und Weise, wie die Auseinandersetzung geführt wird. Ob es sich um Denkmäler im öffentlichen Raum, die Umbenennung oder Neugestaltung von Kunstinstitutionen oder sogar um die nationale Geschichte handelt – der Diskurs um vergangene und zukünftige Erzählungen ist allgegenwärtig. Letztlich kann die Auseinandersetzung zu geopolitischen Konflikten führen. Sie kann aber auch dazu beitragen, neue gemeinsame Perspektiven zu gestalten. Beispiele aus ganz Europa stehen im Fokus.

*To be able to think about the future, one must know the past, so the conventional wisdom goes. Narratives about the past, however, have become increasingly controversial. The reasons for this are manifold, as are the ways in which this contestation is articulated. Whether it is monuments in public spaces, the renaming or redesigning of art institutions, or even national history, the discourse around past and future narratives is omnipresent. Ultimately, the debate can lead to geopolitical conflicts. But it can also help shape new, shared perspectives. Exam-*



Film, Gespräch & Musik	Film, Talk & Music
John-Heartfield-Haus, Schwarzer Weg 12, 15377 Waldsiedersdorf	
So 19.6., 15 Uhr	Sun 19 Jun, 3 pm
mit / with: Marcel Odenbach, Helmut Oehring, Gavin Hodge, Angela Lammert, Michael Krejsa	
Musik / Music: Adumä-Saxophonquartett	
<a href="http://heartfield.de">heartfield.de</a>	

## „Wer leidet, der schneidet“ DE

Das Veranstaltungsmotto verbindet die existenziellen Themen von Abschied, Verdrängung und Flucht in Vergangenheit und Gegenwart. Dabei wird der Bogen von Heartfields Exil zu dem anderer vertriebener Künstler geschlagen. Die Videokünstler und Filmemacher Marcel Odenbach und Gavin Hodge, der Komponist Helmut Oehring sowie Angela Lammert und Michael Krejsa sprechen über alte und neue Flucht Konflikte und Rückzugsorte.

*The event motto connects the existential themes of farewell, displacement and flight in the past and present. In the process, the thread runs from Heartfield's exile to that of other displaced artists. Video artists and filmmakers Marcel Odenbach and Gavin Hodge, composer Helmut Oehring, Angela Lammert and Michael Krejsa will talk about old and new conflicts of flight and places of retreat.*



Führungen	Guided Tours
-----------	--------------

## Bilderkeller DE

Pariser Platz  
Mittwochs, 17 Uhr / Wednesdays, 5 pm  
Wandmalereien von / Murals by  
Manfred Böttcher, Harald Metzkes,  
Ernst Schroeder, Horst Zickelbein  
**Führung für sehbehinderte und blinde  
Besucher\*innen / Guided tour for visually  
impaired and blind visitors**  
Do 2.6. 17 Uhr / Thur 2 Jun 5 pm  
€ 6/4  
[adk.de/bilderkeller](http://adk.de/bilderkeller)

## Neue Publikationen / New Publications [adk.de/publikationen](http://adk.de/publikationen)

### Journal der Künste 18

Bilder aus der Ukraine von Mila Tessaieva und Johanna-Maria Fritz eröffnen Heft 18. Schwerpunkt der Ausgabe ist die globale ökologische Krise: mit Beiträgen zur japanischen Edo-Zeit als Vorbild einer Kunst der Nachhaltigkeit, zur problematischen Rolle von Kupfer und zum Umgang mit Klimaschutzfragen mittels musikalischer Interventionen, und mehr. Außerdem: Ein Reisetagebuch von Jeanine Meerapfel auf den Spuren Walter Benjamins, ein Interview mit Berlin Biennale-Kurator Kader Attia, Zeichnungen von Milein Cosman und ein Blick ins neu eröffnete Gerhard-Leo-Archiv.

*Pictures from Ukraine by Mila Tessaieva and Johanna-Maria Fritz open issue 18. The focus of the issue is the global ecological crisis: with contributions on the Japanese Edo period as a model for an art of sustainability, on the problematic role of copper, on dealing with climate protection issues through musical interventi-*



# Brecht-Weigel-Museum DE

Chausseestraße 125, 10115 Berlin  
Di – So / Tue – Sun  
€ 5/2,50

[brecht-weigel-museum.de](http://brecht-weigel-museum.de)

Anmeldung / Registration:  
[brechtweigelmuseum@adk.de](mailto:brechtweigelmuseum@adk.de)

# Anna-Seghers-Museum DE

Anna-Seghers-Str. 81, 12489 Berlin  
Di + Do 10 – 16 Uhr / Tue + Thur 10 am – 4 pm  
€ 4/2

[anna-seghers-museum.de](http://anna-seghers-museum.de)

Anmeldung / Registration:  
[annaseghersmuseum@adk.de](mailto:annaseghersmuseum@adk.de)

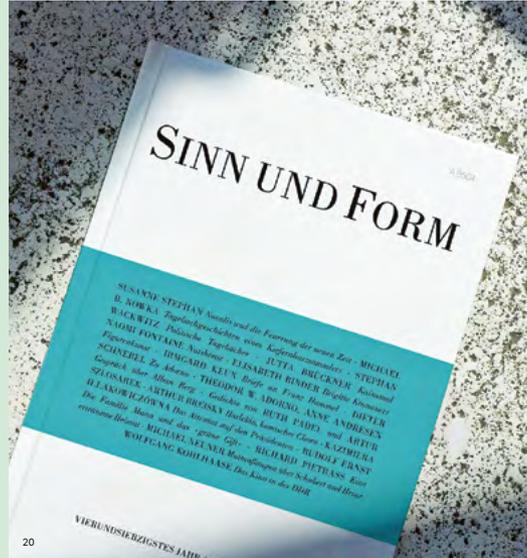
# Vermittlungsprogramm/Education Programme [adk.de/kunstwelten](http://adk.de/kunstwelten)

## JEDE WOCHE KUNST

Unter dem Motto „Jede Woche Kunst“ setzt KUNSTWELTEN die Zusammenarbeit mit dem Landkreis Anhalt-Bitterfeld fort. Ab dem 20. April finden wöchentlich Projekte von Künstler\*innen der Akademie der Künste an einer Schule im Landkreis statt. Neben Lesungen, Film- und Hörspielvorführungen werden unterschiedliche Kunstwerkstätten angeboten. Mit u. a. Ralph Hammerthaler, Thomas Heise, Kerstin Hensel, Miguel Hilari, Nataša von Kopp, Jeanine Meerapfel, Moritz Nitsche, Kristiane Petersmann, Kathrin Röggla, Benjamin Scheuer, Ingo Schulze, Hanna Zeckau, Lukas Zerbst.

**Impressum / Imprint:** 2022. Akademie der Künste, Berlin.  
Verantwortlich für den Inhalt / Responsible for the content: Anette Schmitt.  
Redaktion / Editing: Uta Grundmann, Brigitte Heilmann, Jennifer Wilkens,  
Redaktionsschluss / Editorial deadline: 6.4.2022. Englisch/Lektorat /  
English editing: Laura Noonan. Änderungen vorbehalten / Subject to change.  
Design: Rimini Berlin

ons, and more. It also includes a travel diary by Jeanine Meerapfel on the trail of Walter Benjamin, an interview with Berlin Biennale curator Kader Attia, drawings by Milein Cosman and a look at the newly opened Gerhard Leo Archive.



19

## Sinn und Form Heft 3/2022

Beiträge zur Literatur

Einzelheft

€ 11

ISBN 978-3-943297-65-2

**Willi Cather** Eine zufällige Begegnung · **Ingomar von Kieseritzky** Der Jenseits-Baedeker · **Thomas Hettche** Männer sind sinkende Sterne · **Veronika Reichl** Der doppelte Kompaß · **Michael Krüger** Meine israelischen Dichter · **Peter Rühmkorf**, **Kurt Darsow** Briefwechsel 1996/97 · Gedichte von **Kornelia Koepf**, **Ali Abdollahi**, **Nina Lenz**, **Tadeusz Dąbrowski**, **Laurynas Katkus** und **Eugeniusz Tkaczyszyn-Dycki** · **Tadeusz Dąbrowski** Gespräch mit Adam Zagajewski · **Gabriele Helen Killert** Uneigentliches Leiden und uneigentliches Sprechen im Werk von Adolf Muschg · **Chaim Noll** Die Wüste als Indikator menschlicher Intelligenz · **Michael Zeller** Der ukrainische Autor **Wladimir Korolenko** · **Katherine Rundell** Der Lemur

[sinn-und-form.de](http://sinn-und-form.de)

Bestellungen / Orders: [tableau@t-online.de](mailto:tableau@t-online.de)

## ART EVERY WEEK

Under the motto "Art Every Week", KUNSTWELTEN continues its cooperation with the district of Anhalt-Bitterfeld. Starting on 20 April, weekly projects by artists from the Akademie der Künste will take place at a school in the district. In addition to readings, film and radio play screenings, various art workshops will be offered. With Ralph Hammerthaler, Thomas Heise, Kerstin Hensel, Miguel Hilari, Nataša von Kopp, Jeanine Meerapfel, Moritz Nitsche, Kristiane Petersmann, Kathrin Röggla, Benjamin Scheuer, Ingo Schulze, Hanna Zeckau, Lukas Zerbst, et al.



21

**Bildnachweis / Image credits:** Cover: Klaus Michael Grüber und Gilles Aillaud bei den Proben zu Tschechow *An der großen Straße*, Schaubühne in der Cuvrystraße, Berlin 1984, Foto © Ruth Walz 1 Christoph Marthaler, *Die Sorgloschlafenden, die Frischaufgebühten*, Schauspielhaus Hamburg, Samuel Weiss, Michael Zeller, Lars Rudolph, Josefine Israel © Matthias Horn, 2021 2 Klaus Michael Grüber, *Winterreise im Olympiastadion* nach Hölderlin, Berlin 1977, Foto © Ruth Walz 3 Dani Karavans Denkmal für Walter Benjamin in Portbou, Foto: Jeanine Meerapfel 4 Inks: Christian Gerharter © Gregor Hohenberg / Sony Music Entertainment; rechts: Ulrich Matthes © Inge Zimmermann 5 Gruppenfoto der Teilnehmenden der Konferenz 2019 BURNING ISSUES meets Theatertreffen © Piero Chiusi & Shigeru Ban: *Cardboard Cathedral*, Christchurch, Neuseeland, Foto: Stephen Goodenough 7 Gerhard Leo als Leutnant der Résistance (um 1943) © Gaschwiler Leo & Inna Kerlézy, 1975 © József Hunyady, Fortspan 9 Bücherragel, Foto: Jeanine Meerapfel 10 Blick in das Atelier von Renate Anger, 2003, Nachlass Renate Anger © VG Bild-Kunst, Bonn 2022 11 Rimini Berlin 12 © Ingo Höhn 13 Deneth Plumakshi Veda Arachchige, *Self-Portrait* as Restitution, 2020, courtesy Deneth Plumakshi Veda Arachchige, Foto: Priska Ketterer 14 Friedrich Dieckmann © Gerald Zörner (gezett.de) 15 Himani Singh Sooi: *As Grand As What*, Film Still, 2021 © Himani Singh Sooi 16 © Kai Biener 17 AdK, JHA, Nr. 593, John Heartfield, *Waldsiedersdorf*, 1965, Foto: Akademie der Künste, Berlin 18 Tastmodell *Bilderkeller* © KUNSTWELTEN 19 & 20 Rimini Berlin 21 Kunstwerkstatt ON MY WAY, 2021 © KUNSTWELTEN

## Pariser Platz 4

10117 Berlin ☺  
T +49 (0)30 200 57 10 00

Buchladen / Bookshop  
Di – So 13 – 18 Uhr / Tue – Sun 1 – 6 pm

Bistro / Café Art Canteen  
Di – So 12 – 19 Uhr / Tue – Sun 12 – 7 pm

Baukunstarchiv, Bibliothek /  
Architectural Archives, Library  
Mo + Di + Do 10 – 16 Uhr / Mon + Tue + Thur 10 am – 4 pm

Gesellschaft der Freunde der Akademie  
der Künste: [adk.de/freundeskreis](http://adk.de/freundeskreis)

## Hanseatenweg 10

10557 Berlin ☺  
T +49 (0)30 200 57 20 00

Buchladen / Bookshop  
Di – So 11 – 19 Uhr / Tue – Sun 11 am – 7 pm

## Archiv/Archives

[adk.de/archiv](http://adk.de/archiv)  
Standorte, Lesesäle / Locations, Reading Rooms  
[adk.de/lesesaele](http://adk.de/lesesaele)

## Tickets

Webshop [adk.de/tickets](http://adk.de/tickets)  
[ticket@adk.de](mailto:ticket@adk.de)  
T +49 (0)30 200 57 10 00

Tageskassen / Box offices  
10 – 20 Uhr / 10 am – 8 pm

Kinder und Jugendliche bis einschließlich  
18 Jahre Eintritt frei / Free admission  
for children and young adults under 19